

# LA BASKONIA

REVISTA ILUSTRADA

AÑO XIII

BUENOS AIRES, SEPTIEMBRE 20 DE 1906

N.º 467



À ORILLAS DEL CANTÁBRICO

## LA CASA BASKA

## I



ON preferencia buscó el antiguo euskaro las alturas para la edificación de su hogar.

Pueblo avisado y aguerrido, independiente y montaraz, parece que, al asentarse en una eminencia, perseguía el lugar á propósito para vigilar los movimientos del enemigo, *arerio*, ó descubrir el paso del extranjero, *atzerriko*.

A su vivienda agregaba las tierras propias para el cultivo ó aquellas adecuadas para el pasto del ganado, *larrea*, y fomentaba el bosque apretado que le proporcionaba leña, hoja y frutos.

Diez ó doce casas de ramaje y tabla, *chabola*, formaban una barriada, *echa-dia*, y otras tantas ó más, pero separadas á distancia mayor que las de la barriada, daban en conjunto nombre á una república diminuta, á una anteiglesia, que se gobernaba por uno ó tres individuos, reemplazados periódicamente á elección de los cabezas de familia ó *echeko jaunak*.

No se conocía entre ellos aglomeración ó núcleo apiñado de moradas. La escasez de población y la topografía del país demandaba que cada uno se fijase donde podía entregarse á la vida pastoril, que era la mas común y que exige holgura y campo libre.

Al terminar la propiedad de uno comenzaba la de su vecino, ó el egido público ó el *sel*, monte de árboles en círculo *kortá*, con su mojón en el centro, *autsarri*, ó el risco y el peñascal donde el oso y el lobo tenían sus guaridas.

En el aislamiento de las casas con sus campos y selvas próximas transparentábase la libertad nativa de la familia baskona. Hallábanse todos los hogares asociados por sencillo organismo político para los deberes comunales de la patria y de la localidad; pero en lo restante el padre de familia era el soberano de su casa, el guardador de las tradiciones populares y el que comunicaba á sus hijos cuanto había oído de sus mayores. Un *echeko-jaina* era un rey veneradísimo que, observando con ejemplaridad las costumbres de sus abuelos, inculcaba, principalmente al primogénito, *lenjayo*, cuanto estimaba para conservar el lustre de la casa, el amor á la patria y el culto á sus predecesores.

Y así se conservó por luengos siglos la dicha de los solares euskaldunas.

Casas y lugares recibían el apelativo, que les diferenciaba á unos de otros, de las circunstancias que rodeaban al hogar.

A la casa en sitio desmontado,—es decir, en sitio claro, patente,—se la dió el nombre de *Aguirrechea*, de donde procedieron los Aguirres y por consiguiente sus compuestos *Izaguirre*, *Aguirregoikoa*, *Aguirrebengoa*, etc.; la establecida en un monte de robles adquirió el apellido de *Arizmendi*; la colocada en sitio pedregoso *Arrieta* ó *Arriaga*; la en un argomal *Otazu*; la

próxima á un matorral *Isasi*; la edificada en un pináculo *Ipina*; á la en un monte de zarzas y abrojos *Larra-mendi*; á la en sitio plantado de manzanos *Sugasti* y *Sagasta*; la en un campo de perales *Madariaga*; en un nocedal *Inchausti*, *Insausti*, *Inchaurraga*; la entre abedules *Urquiri*, *Urquidi*; en sitio de sauces *Sarachaga*; la en un valle *Ibarras*; *Ibarguren* la del valle de más altura; la emplazada en valle ancho *Ibarzabal*; la casa con tapias *Elormaechea*; la alejada ó que está lejos *Urrutia*; la del pastor *Salduechea* y, con menos perfección ó pureza de lenguaje, *Pastor-eche*; la colocada en parte más baja de la población ó barriada *Iri* ó *Uribaren*; la casa de arriba *Goicoechea*, la de más arriba *Goenechea*; la de abajo *Echube*; la en un rincón ú orilla *Basterrechea*, en una ferrería situada en alto *Gojenola*; en un regato *Recacoeche*, *Recacoechea*; la edificada en sitio alto donde existe un manantial de agua *Dudagoitia*; la inmediata á una iglesia *Eliz-aldi* ó *Elejalde*; la casa nueva *Echebarri*, *Echabarri*, *Chabarri*, *Etzeberri*; la vieja *Echezarra*; la colocada en el alto de una cima *Gofii*; la en una colina baja *Munibe*; la casa junto á la fuente ó á su lado *Iturr-alde*; á la que se hallaba en el camino que conducía á la fuente *Iturbide*; á la que se encontraba entre el camino *Bidearte* (*Bidarte*).

Y si la localidad dió origen á multitud de apellidos otro tanto hay que decir de la estrechez, latitud, material de que se hizo la casa, configuración y aún el nombre del que primitivamente la habitó ó edificó.

Así la casa edificada de piedra y madera se llamó *Arrieta*, de *arri eta ola*; la de tabla *Olaechea*; la casa ancha y espaciosa *Zabala*, la grande *Andia*; la casa de la herrería *Olea*; la que fué del hijo de Lope, *Loperena*; á la del hijo de Miguel *Michelena*; la de un exceptuado en algo por alguna causa *Salboechea*.

Todo lo cual reviste una originalidad típica que no se encuentra en los demás pueblos y que le da un sello especialísimo y un carácter de primitiva sencillez, agradable y bella; un pueblo *sui generis* que arranca á la naturaleza de las cosas el distintivo de las familias.

La casa originaria de la raza, á fuer de turania, creen algunos que fué cónica, convenientemente distribuida y con un departamento destinado á enterrorio de los miembros de la familia, que era un lugar veneradísimo.

El ramaje y el barro entró en su composición, luego la tabla, después el mortero y la piedra. Con el transcurso del tiempo cambió de figura y disposición.

Según Echave las casas eran de tabla de aya, de poca defensa, con grandes puertas y sólo dos compartimientos. Uno para ellos y otro para sus, cabras y animales domésticos. La palabra *eche*, casa, procede de la voz *ichia*, igual á cerrado. De *ez zea* se dijo *iz zia*, *ichia*, *echea*

E. J. DE L.

(Continuará.)

## Ama euskerari

Euskal-erriko semiak orain  
arkitzen gaituzu ornai,  
Ama euskara zuri zaitutzen  
danok egiñikan anai;  
biyotz barrendik zorrotz esanaz  
gure gana datorren nai  
gauden lekuban bizituzeko  
etsairik ezdegula nai.

Ama euskara Euskal-erriyan  
etzerade ez galduko,  
lenago dira itsasoa ta  
ibai danak legortuko;  
eta mendiyen diran arkaitzak  
apurtu edo austuko,  
aldamenetik zure semiak  
zaitutelako zaituko.

Ama euskara egon zindezke  
bildurrikan gabetandik,  
mundu onetan ezdezulako  
lurperatuko zaitunik;  
Euskal-erriyan aurrera baldin  
jayotzen bada gizonik,  
eta mendiyen leno bezela  
guretzat lizar makillik.

Izkuntz ederra biziko zera  
jaunak naiduben artian,  
aldamenetik ibilli arren  
etsayak galdu nayian;  
zefiek burutu jarri ezkeru  
besti abechen mendian,  
ja zer negarrak liraken bada!  
¡o! Euskal-erri maitian.

Lore tartian oso gozoro  
beti bizituko zera,  
biyotzetikan eziñ geyago  
maite zaitugun euskera;  
etsai gaistunai erakutsiyaz  
euskaldunaren bandera  
joju egiñaz, atozte bada  
nere aurreko aldera!

Ama euskara naiz atzetarrak  
egiñ arren alegiña,  
zuri nondikan edo andikan  
emango dizuten miña;  
oyen indarrak utsa dituzu  
ezdira guretzat diña,  
laister lirake menderatuak  
baldin asiko bagiña.

Ama euskara ezda izkuntzik  
zuk ainbat dunik iraungo,  
beste guziyak galduko dira  
mundu onetan lenago;  
zauden lekutik ikusi biar  
zaituzte askoz gorago,  
euskaldunari pozaz esanaz  
¡oraindikan emen nagó!

Paregabeko itzkuntz alaia  
Ama euskera maitia,  
beti zurekin bizituko da  
Euskal-erriko jendia;  
chikitandikan datorkiguta  
mintzatutzeko fedia,  
au da munduan gure artian  
galduko ezdan legia.

CAYETANO S. IRURE.

### EN EL MONTE ULÍA



Banquete celebrado en el Restaurant del Monte Ulía en honor de don Ezequiel P. Paz, director de *La Prensa*, de Buenos Aires

En el restaurant del delicioso monte Ulía, de San Sebastián, se verificó el jueves pasado un banquete en honor del periodista argentino, director de *La Prensa* de Buenos Aires.

Rodeaban la mesa numerosos periodistas, reinando durante la comida, la más completa confraternidad y alegría.

A los postres se levantó el señor Luca de Tena, propietario del *A B C* y del *Blanco y Negro* y manifestó que por acuerdo previo se había convenido en que no hubiera brindis, pero proponía que todos los presentes levantaran su copa en honor del señor Paz.

En pie todos los comensales chocaron sus copas y bebieron á la salud del distinguido periodista argentino.



## A PROPÓSITO DEL TOREO

Hace pocos días se dió en esta ciudad de Salamanca en que escribo, un espectáculo vergonzoso. Habíase anunciado que torearía en la plaza una señorita torera—¡pobrecilla!—la... no sé que alias. Acudió público con la malsana y perversa curiosidad con que se acude á estas cosas; acudió público al reclamo de una fiesta bochornosa, y una vez allí se llamó á engaño al ver á la pobre muchacha, grotescamente vestida, volteada por un Murillo; prodújose como el público suele producirse en las plazas de toros, con su más entrañada grosería, provocó un conflicto y hubo que devolver el importe de las entradas á los espectadores.

La plaza de toros es la escuela y á la vez el desahogadero de la mala educación y de la grosería españolas. Puede asegurarse que no hay público menos culto que el público taurino.

Siempre me han repugnado y me han aburrido las corridas de toros, siempre he deseado que lleguen un día á suprimirse y siempre he creído que su supresión sería una cosa mucho más fácil de lo que se cree comunmente.

La única objeción sería que he oído hacer á la supresión de las corridas de toros es esta: y si se suprimen los toros ¿de qué hablarán los miles de personas que se pasan la vida hablando de toros y de toreros? Hay que confesar que la objeción es fuerte.

Nunca he resistido una corrida, pero resisto menos aún una conversación sobre toros. Me explico de que haya quien goce con las emociones de una corrida de toros y busque en la plaza un drama vivo, sin engaños, pero lo que no me explico es que haya quien se pase días y días comentando una suerte de toro ó los méritos de tal matador comparado con los de tal otro.

Muchas veces he dado en pensar si podría calcularse la cantidad de ingenio, de dotes, de observación, de apasio-

namiento, de entusiasmo, y hasta de inteligencia que se derrocha en hablar y discutir de toro. Muchas veces me ha sorprendido el oír á un pobre obrero, que no se interesaba ni poco ni mucho de las cuestiones que de más cerca le atañían, discutir acaloradamente cosas de toros. Y los hay capaces de venirse á las manos por causa de ello.

Y cuando he expuesto esta consideración á algún amigo, lamentándome de la pérdida de fuerza mental que implica el ocuparse en discurrir y tratar cosas de toro, me ha dicho no pocas veces: ¿y de qué otra cosa quieres que hablen? Y he respondido: de cualquiera que remueva y remeje el espíritu: de la cuestión social, del purgatorio, de cualquier cosa, y sobre todo de cualquiera de esas que los reglamentos de ciertos casinos prohíben que se hable y discuta en ellos. Y mi amigo ha solido replicarme: lo convertirían en toro. Y casi me ha convencido.

Porque lo cierto es que todas esas gentes que se pasan media vida hablando de toros y de toreros son gentes que maldita la pena que vale el que hablen de otra cosa. Tiene razón mi amigo, lo convertirían todo en toro. Y de hecho los más de los que por acá hablan de otra cosa hablan de ellas como si fueran toro. La cuestión es hablar de algo sin interesarse de veras de ellos.

¿No os habéis fijado en que las gentes hablan para no tener que pensar y leer para no enterarse? Hablan por hablar, por el mero placer de emitir sonidos articulados y de oírlos. Hablan por ejercitar los pulmones y si á mano viene, el ingenio. Hablan como los ruiséñores cantan, por dar salida á un rebose de energía vital. El hablar es, ante todo y sobre todo, un ejercicio gimnástico y en ciertas personas, una necesidad fisiológica. Y teniendo que hablar así, por hablar, ¿de qué mejor que de toros y de toreros pueden hablarse?

Y no deben hacernos caso á los que como yo se dan á los demonios cuando oyen discutir esta ó aquella suerte de toro ó el mérito de este ó el otro matador.

Hay una cosa que odio aún más que la conversaciones de toro, y es el ruido de las fichas del dominó sobre el mármol de la mesa de un café, pero ¿ha de prohibirse por eso el que los honrados ciudadanos se dediquen al dominó?

Yo sí, lo prohibiría, como prohibiría publicar periódicos taurinos, escribir revistas de toros y hablar de ellos, pero afortunadamente para todos aquellos que no encuentran otros objetos en que ejercer su actividad espiritual, ó lo que fuere, yo no ejerzo dictadura cultural alguna. Afortunadamente para ellos y acaso más aun para mí.

MIGUEL DE UNAMUNO.

## UNA ESCENA PINTORESCA

Son verdaderamente pintorescas las escenas que muchas veces ofrecen las orillas del Nervión.

La instantánea que acompaña á estas líneas, está tomada hábilmente por el notable fotógrafo señor Zorrakin, en momentos que parte una lancha transportando ganado para la feria de Basurto.

Destácanse claramente los caseros que cuidadosamente llevan sus vacas para venderlas al mejor precio.

El grabado que publicamos, más bien que fotografía, parece la reproducción de un lienzo, tal es la naturalidad del conjunto obtenida con un enfocamiento oportuno.





## Legislación donostiarra

Por Fuero antiguo concedido á San Sebastián hacia el año de 1150 le daba facultad don Sancho VII de Nabarra para nombrar añalmente un superior y Alcalde «et ego dono pro fuero popularitoribus S. Sebastiani ut in unoquoque anno ad caput anni mutent prepositum et Alcaidum.»

Nada habla dicho Fuero sobre otros sujetos, que componian el Magistrado; sólo sí hace mención del Merino del Rey, Preboste y Almirante; pero consta que en siglos anteriores solía gobernarse la Ciudad por dos Alcaldes, dicho Prevoste del Rey y doce Jurados mayores y menores.

Del Prevoste se ha tratado bastante en su lugar.

Los Jurados mayores, según ordenanzas de 1455 comunicaban al concejo todos los casos que ocurriesen en la República; y así mismo habían de razonar en Concejo: tenían en su poder los sellos y la Bolsa ó Tesoro.

Los Jurados menores cobraban las contribuciones y derramas: todos ellos entraban á la presentación de beneficios á una con los Beneficiados mismos, conforme á la carta-partida del Obispo D. Miguel Legaria del año 1302.

Se nombraba también todos los años Eseribano fiel del Ayuntamiento, escogiéndole de seis propuestas á ese fin.

A todos constituyentes de República los llamaban Regidores, como que todos gobernaban y regian al Pueblo.

Posteriormente, y según el actual sistema de gobierno, llegó á componerse la Municipalidad de dos Alcaldes, cuatro Regidores, dos Jurados, un Tesorero que es perpétuo, y un Síndico Procurador general y un Secretario ó Eseribano fiel también perpétuo, á más de los Diputados del común, que suelen ser cuatro, y los Alcaldes de Barrio repartidos por cuarteles.

El nombramiento de capitulares se hacía en lo antiguo el 27 de Diciembre, con arreglo á ordenanza, pero en el día se ejecuta el primer día del año.

De los dos Alcaldes, el uno es de Alzadas, y hay apelación á su Tribunal de las sentencias del Consulado, y en siglos pasados se apelaba también á dichos Alcaldes de las sentencias de varias Repúblicas fundadas al fuero de San Sebastián, como Oyarzun, Rentería, Hernani, Zumaya, Zarauz y Guetaria, yendo á la corte las causas en tercera instancia; pero los vecinos de la Ciudad, que obteniendo cartas de la Chancillería del Rey reconvinieren á otros vecinos ante los Alcaldes de ella, y Prevosté, si se sentían agraviados, debían recurrir á la Corte ó á la Ciudad de Jaca, según ordenanza confirmada por el Rey D. Juan II en Soria, á 16 de Septiembre de 1447: cosa que á la verdad parece extraña, y más estando San Sebastián con lo restante de Gipúzkoa agregado á la Corona de Castilla: más como expresa la propia ordenanza, esto sucedía así *por ser poblados los de San Sebastián al Fuero de Jaca*, conforme se dijo antes.

Los alcaldes de San Sebastián solían tener antiguamente su Tribunal en tablados, que se levantaban á las puertas de sus casas, costumbre parecida á la de los hebreos, y otras naciones cuyos magistrados administraban la justicia en público, y á las puertas de sus ciudades: cada tres meses se les mandaba á dichos Alcaldes hacer pesquisa general sobre cualesquiera delitos que se hubiesen cometido en la República y mereciesen castigo: ningún vecino, sin permiso de los mismos Alcaldes, podía abogar contra otro vecino, y á favor de extraño según ordenanzas del mismo año de 1447.

Los Alcaldes de hermandad solían ser nombrados, lo mis-

mo que los ordinarios, cuando residían en la Ciudad. Todos los capitulares, luego que fuesen elegidos, juraban la fidelidad de sus oficios «y que non lo dejarían de lo ansi facer por interese, nin por otra razón alguna á demás si todo lo non así guardasen é cumpliesen, fuesen negligentes en ello que pecharían. é pagarían por cada vegada diez mill mrs:::, para los muros á cerca de esta dicha villa, é los guardamares de ella:::».

Cuando se congregaban en Junta plena dichos capitulares con los vecinos solía ser cerrando las puertas de las murallas, conforme el uso de aquellos tiempos.

Aunque San Sebastián fué uno de los pueblos que más tarde entraron en la hermandad de la provincia de Gipúzkoa, como advierte Garibay, no obstante por ser la población más principal de ella, gozan sus alcaldes y procuradores junteros el primer asiento y voto en los Congresos de dicha provincia: lo que sucedía lo mismo, aún cuando la villa de Tolosa tenía más fuegos que San Sebastián, á saber, aquélla 356 1/2 fuegos, y esta 213 1/3 por las familias y hogares de aldeas subordinadas á su jurisdicción, y que en el reinado de Felipe III se eximieron levantándose con título de villazgo. En el día San Sebastián vota con 194 1/3 fuegos, y Tolosa con 155.

También es San Sebastián uno de los cuatro pueblos donde debe residir el Corregidor y su Tribunal, por tandas, con la Diputación ordinaria de la provincia, siguiéndose todavía esta costumbre; aunque se haya solicitado varias veces la fijación perpétua del Corregimiento en sola una de las Repúblicas.

Por una cédula de Carlos V de 1528 aparece que el Corregidor debía residir en San Sebastián durante el tiempo de guerra.

Los Corregidores no se establecieron en Gipúzkoa permanentemente hasta el reinado de Henrique IV, pues según la ordenanza 66 del cuaderno del Dr. Gonzalo Moro, de 1397, consta que por aquellos tiempos á veces solía haber Corregidor en la provincia, y á veces merinos, como en efecto lo fueron D. Beltran Perez de Guevara, Pero Lopez de Ayala y otros.

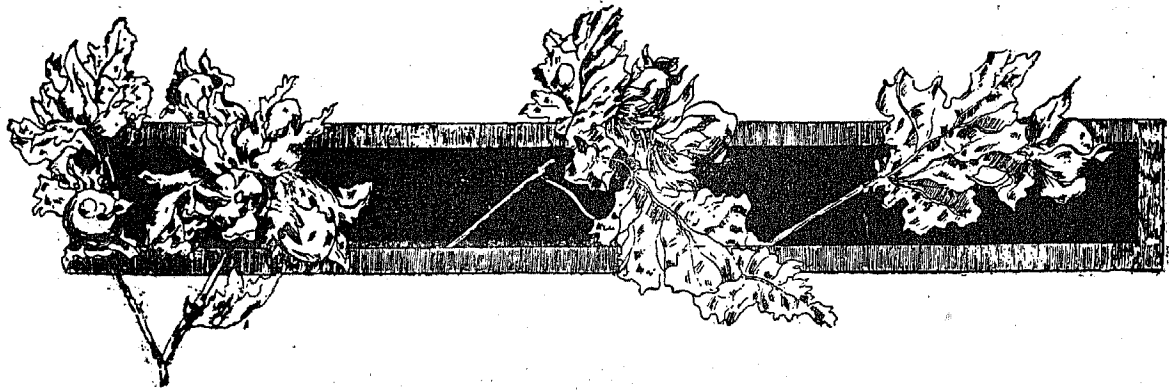
También hubo ocasiones en que se enviaban adelantados mayores de Gipúzkoa; tal fué Rui Diaz de Roxas en el reinado de Henrique II que murió peleando varonilmente con los gipuzkoanos contra los nabarros, año 1377, cerca de la Viana, cuando seguían al Infante D. Juan I. (1)

JOAQUÍN ANTONIO DE CAMINO.

(1) Chronica de Henrique II. D. Pero Lopez de Ayala, al dicho año, capitulo V.







## Triste recuerdo

(Para LA BASKONIA)

Todo se había preparado de víspera para que al día siguiente, 13 de Junio, pudiésemos emprender la marcha al Santuario de Zubizola, en cuyo día se celebraba la fiesta del gran taumaturgo San Antonio de Pádua.

Cármén, no descansó un momento hasta que dejó todo listo, á fin de que nuestra expedición á dicho Santuario resultase una agradable gira campestre. Entre tanto María Jesús, madre de Cármén y futura suegra mía, con pretensiones de una *cocinera diplomada*, preparaba un riquísimo plato de *ajo arriero* y otro de jamón con tomate, dando fin á su cometido, con la preparación de varios pollos rellenos, cuya condimentación era un *secreto* entre las cocineras de cierto rango.

A las ocho de la mañana del siguiente día, se presentaron á la puerta de la casa de Cármén, los dos coches que se habían alquilado al efecto, en uno de los cuales, se colocaron las viandas y el cajón de botellas de vinos y licores.

En el otro, se acomodó en primer lugar la María Jesús: Seguí a ésta, su sobrina Ñasi, acomodándonos luego frente á ellas, la pareja de *tórtolos* que con fê ardiente, íbamos á pedir al *abogado de los novios* la gracia debida para que nuestra futura vida conyugal fuese de una felicidad eterna.

Al primer arranque de los caballos, se persignaron madre, hija y sobrina, á quienes hube de imitar quitándome la boina que por costumbre, llevaba bastante ladeada, á manera de un joven pillete.

La María Jesús, tras de un largo exordio que había hecho sobre la vida y milagros del Santo, sacó un libro, en el que dió comienzo á la lectura de una serie de oraciones, y al fin de cada cual rezaba la jaculatoria de «*Umilla glori heteriko Antonioño*», á la que contestamos «*Erregutu egizu gugaiti*».

Poco después, había notado en el rostro de Cármén cierta indisposición, apresurándome á tomarla en brazos; más, ella, con una sonrisa melancólica me dijo: Déjame que no es nada.

¿Te has mareado Carmencita?—No; me contestó ella, no me he mareado, pero quisiera bajarme del coche y caminar á pie un rato.

Al momento hice parar el coche y salimos de él, dejando á tía y sobrina que continuasen sus oraciones.

A falta de nuestra contestación á la jaculatoria contestaba de vez en cuando el cochero, un *orapronobis* de aquellos que saben echar, cuando los caballos no tiran á su gusto.

El disparate pronunciado por este, hace suspender la lectura de María Jesús, para pronunciar los nombres de ¡Jesús, María...!

A fin de que aquella suspensión fuese definitiva, el cochero continuó barbarizando, hasta que consiguió su intento en medio de enérgicas protestas de las dos viajeras, quienes querían salir del coche por no ir, según ellas, acompañadas de un *demonio*; más este, haciéndose el sordo, arreaba con más ganas y los caballos, por efecto de aquella granizada de atrocidades, corrían como alma que lleva el diablo.

Al poco rato, y en un gran recodo de la carretera, desaparecieron los coches, continuando nuestra marcha á pie.

Junto al recodo hallamos un sendero cuyos extremos enlazaban la carretera salvando una gran distancia, por lo que nos propusimos á hacerlo, en la seguridad de llegarnos al punto indicado antes que los dos coches llegaran.

No habíamos caminado quinientos metros cuando tropezamos con una gran vía de agua, cuya corriente se dirigía veloz de un molino cercano.

El puente que atravesaba aquella vía consistía en un débil tronco de aliso, y que apuradamente llegaba de un extremo al otro.

En vista de la actitud decidida de Cármén, atravesé el puente, cuando al dirigirme para dar la mano á la que tras de mí venía, ví caer al agua á la Carmencita, y que la corriente la arrastraba.

Tras de un grito de horror y espanto, que se sintió desde el molino, salté al agua, consiguiendo alcanzarla; pero era poca mi fuerza, para sacarla á tierra.

La lucha terrible que brazo á brazo se entabló entre los dos amantes, se hacía aun más dolorosa, por el ímpetu con que la corriente nos conducía á la presa.

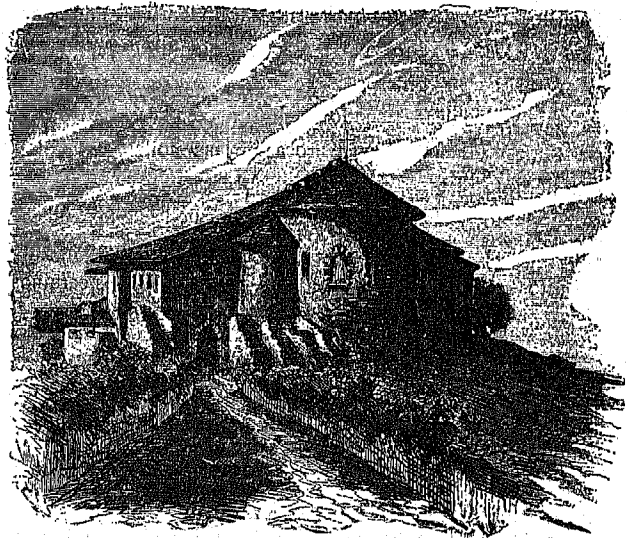
En aquel momento crítico en que ambos estamos á punto de perecer, llegó el patrón del molino, quien merced á su hercúlea fuerza consiguió sacarnos á tierra.

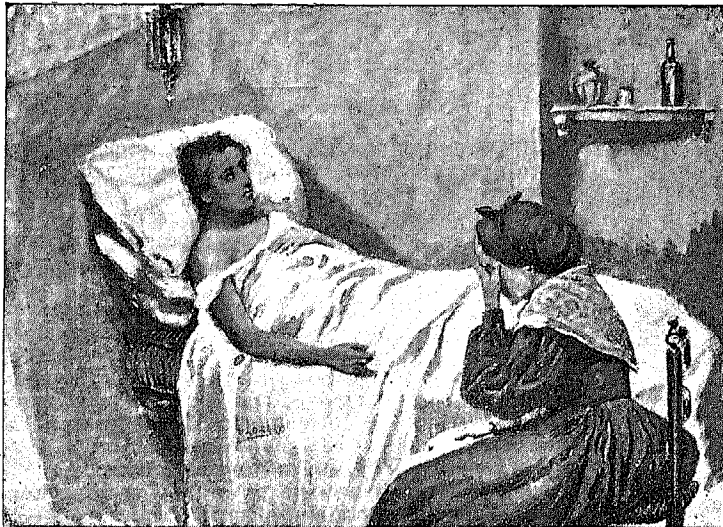
Tras de aquella desgarradora escena, tras de aquella lucha terrible, tras de aquel gran susto y remojón ¿qué habíamos de hacer en tierra...? ...Mirarnos mutuamente y llorar.

Al momento fuimos conducidos al molino por aquel hombre caritativo y desinteresado; por aquel héroe á quien hoy debo la vida.

La señora del molinero, tan amable como su esposo, nos proporcionó la ropa y demás necesario, poniéndonos más tarde en marcha hacia el Santuario, en un tálburí que nos había prestado el molinero.

Tratamos de ocultar la verdad de lo ocurrido; pero,





nuestra desanimación y tristeza y particularmente el cambio de nuestra ropa exterior patentizaban la realidad del percance.

Repuestas de la impresión que causó entre tía y sobrina el relato de nuestras *aventuras* faltaba tiempo á María Jesús para llevarnos al Santuario donde en acción de gracias rezamos un rosario bastante largo por cierto; pues la María Jesús se empeñó en encontrar todos los Santos del

¡Cielo, rezando á cada uno de ellos un *padre nuestro* completo; esto es, *avemaria*, *gloria* etc. etc.

Mi afán de apreciar las aptitudes de María Jesús en el arte culinario se convirtió en el de regresar cuanto antes á casa, como este era también el deseo de Carmen.

Á la llegada á casa, Carmen se sintió indispuesta de un gran resfrío, y se acostó inmediatamente. Al día siguiente se quejaba de un dolor agudo al costado izquierdo: Avisado el médico, este, diagnosticó: *Pulmonía*...

Sin pérdida de tiempo llamé á otros facultativos á fin de que se reunieran en consulta y ver de atajar la enfermedad que por momentos ponía en peligro la vida de mi amada.

Todo fué inútil: A las ocho de la mañana del día quince expiró Carmen.

¡Pobre Carmencita! ¡Quien hubiera dicho en aquel momento en que partimos para el Santuario que, tras de un grave percance, á las cuarenta y ocho horas serías cadáver...!

Es que indudablemente tus bellas cualidades agradaron tanto al abogado de los novios, que este, con el pretexto de pasarte á mejor vida, se apoderó de mi única y valiosa joya, arrebatándome la prenda que con entrañable amor adoraba mi corazón.

¡Triste recuerdo para mí, la visita al Santuario de Zubizola!

BONIFACIO DE LACHA Y AGUIRRE.

Juárez Septiembre 1906.

## CÁDIZ Y BILBAO

Un periódico bilbaino, al comentar la triste decadencia de Cádiz, hace lúgubres consideraciones acerca de la ruina de las ciudades que fueron poderosas y que al fin perecieron á impulso de los siglos; y con este motivo, volviendo la mirada hacia Bilbao, formula una serie de consideraciones comparativas de las que surge un negro pesimismo respecto de la capital bizkaína. Aquella ciudad de Cádiz, emporio del comercio de las Indias, llena de palacios y almacenes, refugio de grandes escuadras mercantiles, es ahora un pueblo que se deshace, y donde mueren de inanición las familias que antes fueron acomodadas: ante un cuadro tan lamentable, el periódico bilbaino vuelve la vista á la capital de Bizcaya, y lanza un grito de temor al considerar que las minas de hierro se están agotando, y que acaso al agotarse sufrirá Bilbao la misma suerte que Cádiz.

Aun á trueque de repetir lo que ya antes tengo dicho de la prosperidad de Bilbao, volveré ahora á decir que yerran los que vaticinan un porvenir cercano de ruina para la villa heroica. Los que así juzgan, y son por desgracia numerosos, sólo se fijan en la parte externa de las cosas: son empedernidos materialistas que todo lo hacen consistir en la virtualidad de los accidentes naturales, y no ven que por debajo de las cosas, animándolo todo, fluye el aliento espiritual, el alma humana, única que hace vivir á la materia. Se fijan solamente en la parte positiva y externa, en las «minas», y no consideran que hay otra mina oculta, visible, que es el alma del pueblo. Creen que son las minas únicamente las que convierten á un país en próspero, y no ven que las minas, por sí solas, cuando las falta el alma personal, no son nada. Y guiándose por este modo de considerar los hechos, calculan que al agotarse el hierro, el país morirá. Pero yo tengo la firme convicción de que al agotarse las minas de Bilbao, aun no se habrá agotado el «alma» bilbaina, y mientras ésta no se agote, ¿por qué temer, por que aventurarse en esos constantes y tristes vaticinios?

Conceden muy poco favor á la energía bizkaína estos agoreros materialistas: hay en el fondo de todas esas exclamaciones una especie de humillación para el alma del país. No quieren conceder nada, ó conceden muy poco, á la virtualidad de la gente, y todo lo hacen depender de los accidentes casuales: en su ánimo hay siempre esta acu-

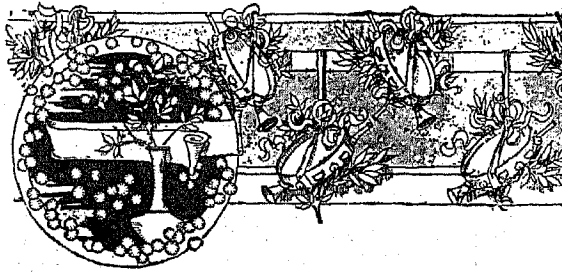
sación tácita: «si no fuese por las minas, Bilbao no sería nada...» Pero yo repito que con minas ó sin ellas, Bizcaya sería siempre próspera, como lo es gran parte del país basko. Muchas regiones de España poseen minas de incalculable valor: compárese el estado de esas regiones con el de Bizcaya, y se verá la diferencia prodigiosa que hay entre ellas, diferencia que no tiene otro origen sino en el poder personal, la energía, el alma de la gente de las distintas regiones. Si á un hombre indolente le regaláseis un buen terreno y una casa capaz y limpia, á la vuelta de un año el terreno estaría inculto ó en manos ajenas, la casa estaría rota y sucia, el hombre seguiría tan pobre como antes; dadle la casa y la tierra á un hombre laborioso, y al terminar el año aquella propiedad será mejor, más rica, más productiva.

No está la fuerza en la tierra, sino en la gente: mejor, más fecunda es la ribera del Guadalquivir que la ribera del Júcar, y sin embargo Valencia es un vergel, Andalucía un páramo. Lo que hay es, que cuando la energía de la gente tiene mucho valor, no importa que se agoten los favores de la naturaleza; queda el alma de la gente que arrancará vida y riqueza de las mismas rocas: pero cuando hay escasez de energía personal, al desaparecer las circunstancias favorables de la naturaleza, queda el país desamparado y yerto. Una vez que los veneros del Potosí dejaron de dar oro, aquel país se sumió en la pobreza: pero luego que el oro se acabó en California, permaneció el oro, el potente oro de la energía yanqui que levantó esa gran ciudad de San Francisco, tan grande y tan vital que no pueden arruinarla ni el terremoto ni el incendio....

Se acaben ó no se acaben las minas bizkaínas, lo que no se acabará tan pronto es el bizkaíno, el baskongado, que tienen todavía sobra de salud, y que sabrán fecundar las mismas rocas. El hombre diligente y enérgico, cuando se le agota un oficio ó un elemento de producción, coge otro enseguida. A las minas se les está viendo el término; pero nadie puede asegurar que ha visto el fin de la mina de la raza. Lo que vale es el hierro de la gente, y no el de la tierra. Mientras exista la voluntad férrea de la casta, ¿faltarán acaso en el mundo venas de hierro, empresas, veneros de producción?

J. M.<sup>o</sup> SALAVERRIA

De *El Pueblo Vasco*, de San Sebastián.



## FIESTA TÍPICA

La festividad del mártir santo Lorenzo celébrase aquí de una manera original. Cosa de un kilómetro de Ermua hay una amplia capilla ó ermita dedicada á San Lorenzo, la cual, según las incompletas noticias que he adquirido, pertenece por iguales partes á la anteiglesia de Zaldibar ó Zaldúa y á esta villa. Dicese que la aludida ermita fué en tiempos pasados la parroquia de Ermua y en ella se enterraban los cadáveres de sus vecinos, y también se dice que *in illo tempore*, Zaldibar se la apropió por no sé qué regalo que hizo no sé á quién.

Con estos datos, tan claros y tan precisos, no dudo que los futuros historiadores han de hallar expedito el camino de sus investigaciones, y persuadido de ello prosigo mi tarea.

Parece que anda ó anduvo de por medio una mantilla, ignoro si de señora ó de criatura en pañales, en esa compra ó como se le pueda llamar al asunto de la capilla de San Lorenzo; y es el caso que el Ayuntamiento de la villa de Ermua y el Municipio de la anteiglesia de Zaldibar disputanse la posesión de aquella sin que, al parecer, ni uno ni otro presenten pruebas fehacientes de sus pretensiones ante la excelentísima Diputación de Bizkaya, encargada de desfacer el enuerto si le hay.

Entretanto se aclara el misterio, el día de San Lorenzo acuden los Ayuntamientos de los citados pueblos al lugar en que la ermita se halla enclavada, colocándose las referidas autoridades, dentro de la capilla, cada cual en su respectivo banco, ostentando su vara de alcalde el de la villa y un chuzo el de la anteiglesia. Terminada la solemne Misa mayor, sepáranse las autoridades de los dos pueblos, yendo cada cual á comer á distinta casa: la de Zaldibar á una que hay más allá del puente, y la de Ermua á otra que hay más acá.

La romería que se celebra luego y dura hasta la noche, ofrece la misma particularidad; pues en terreno de Zaldibar toca el *tamboliñ* de aquella anteiglesia, y en terreno de Ermua suenan el *chistu* y el *atabal* de esta villa, lo que no obsta para que los vecinos de ésta bailen al son del tamboril de aquella y los de Zaldibar echen sus correspondientes corros en la parte de acá del puente.

Detalle muy significativo, y que revela lo que todavía gracias á Dios es el país euskaro, es el de que no hay una palabra más alta que otra entre las gentes de los dos pueblos, á pesar de las diferencias de apreciación que á ambos separa en el asunto de la ermita.

Nada más puedo decir de este asunto, y aún me temo de no haber reflejado bien la verdad; más como no me guía el móvil de molestar á nadie, agradeceré á quien esté más enterado de ello me lo manifieste, para dejar las cosas en su correspondiente lugar.

SANTIAGO DE BEGOÑA

Ermua, de 1906.



## EL BASKUENZE

A través de tantos siglos, de cuyo principio no se tienen noticias ciertas, viene el pueblo euskaro, hablando su propio y fecundo lenguaje—*el baskuense*,—con un verbo tan rico en su variada conjugación, que hasta manifiesta, en determinadas circunstancias, la expresión genérica ó sexual; privilegio raro del que carece toda otra lengua.

Pero appena el ánimo de todo el que sienta amor por ella observar la variedad de sus dialectos hasta tal punto, que cada región ó comarca tiene su modo especial de hablar, pronunciar, entonar y escribir, habiendo variedad de esas comarcas, aún dentro de una provincia. En efecto; ¿quién confundirá á un baztanés con un ulzamés ó á este con uno de las cinco villas ó con un aezkoano? Y si esto sucede en Nabarra, ¿qué diferencia notamos entre un nabarro y un gipuzkoano ó entre éste y un bizkaino ó un basko-francés?

Claro es que, si se cultivase el baskuense académicamente, tal vez desaparecerían, ó á lo menos disminuirían tales inconvenientes, pero mientras llegue esa época feliz, que será siempre remota, para la *Vasconia*, *Basconia* ó *Baskonia* (que de los tres modos se escribe) (1) puede prepararse el terreno, empezando por un medio sencillo, cual es el de emplear palabras y conceptos, que sean de origen puramente euskaro y después en el transcurso del tiempo se podrá resolver el gran problema ortográfico, formando un alfabeto fijo y determinado al que todos se sometan.

No hace muchos años que se intentó dar este último paso por un Congreso de baskófilos, sin obtener ningún resultado práctico.

Hay que confiar, por consiguiente, en la acción benéfica del tiempo y en su evolución progresiva en que vendrá la nificación ortográfica, desapareciendo la actual confusión que hay hasta para escribir las denominaciones de las provincias donde se habla tan antiquísima lengua.

Todo el que sienta amor por la genuina lengua de su raza, en una palabra, el verdadero baskófilo, debe comenzar por emplear palabras castizas, procurando inculcar en el ánimo del vulgo que destierre todas aquellas que por raíz se conocen ser de otros idiomas, sea el castellano, francés ú otro.

Para esta obra fundamental mucho se tiene adelantado ahora, que se está publicando el magno diccionario basko español francés, por el ilustrado presbítero D. Resurrección María de Azkue, profesor de baskuense en el Instituto de Bilbao; obra que es una verdadera joya que debe estimar en lo mucho que vale todo buen euskalduna. Así como los que vivimos aquende los Pirineos, formando parte de la nación española, estamos contaminados de la influencia del castellano en el mal uso del baskuense, á la vez los baskos de la vecina república están también bajo la influencia del francés; y hasta dónde llega tal impureza en expresarse, fácil es determinar manejando el citado áureo diccionario, que abraza las palabras en las tres lenguas euskara, española y francesa, como lo indica su título.

MANUEL IRIGOYEN.

Elizondo 1906.

(1) A propósito de la ortografía que debía usarse en la voz «Baskonia» se publicaron en estas columnas dos artículos en los números 334 y 335, en los que quedaba plenamente justificada la razón de su uso.

—La Academia proyectada por Bizkaya y aprobada por Gipuzkoa y Nabarra; la divulgación de los Diccionarios y sobre todo las cátedras de baskuense darán unidad y uniformidad á la lengua.

El estudio, el conocimiento de la lengua, hará que desaparezcan los barbarismos que la infectan.





## LA EXPOSICIÓN RURAL DE PALERMO

### UN GRAN CERTAMEN

**L**a Exposición ganadera que acaba de inaugurarse en Palermo reviste proporciones extraordinarias que patentizan una vez más el inmenso desarrollo que ha adquirido en este país la riqueza ganadera.

El certamen de este año, es indudablemente superior á los celebrados hasta ahora, en número y calidad. Es un espectáculo soberbio, digno de ser visitado si quiere conocer la colosal riqueza del privilegiado suelo argentino.

La fiesta inaugural tuvo lugar el 17 del actual. Apesar de lo desapacible del tiempo la concurrencia fué sumamente numerosa.

Antes de la hora señalada para la inauguración oficial, numeroso público recorría las instalaciones, del cual solo se oían conceptos laudatorios para los admirables productos que contemplaban.

En cuanto hubo llegado al local de la Exposición el presidente de la república, acompañado por el ministro de agricultura,—á las 2.30 de la tarde,—toda la concurrencia comenzó á acercarse al pié de la tribuna oficial, y el vice-presidente de la Sociedad Rural, abrió el acto inaugural pronunciando un discurso, que fué muy aplaudido, del que creemos oportuno reproducir algunos párrafos por la extraordinaria importancia que encierran:

„Esta exposición con sus cuatro mil cabezas selectas de diversas especies, no es más que una muestra—la más sugerente sin duda—de lo que es capaz de producir la ganadería nacional en cuanto á calidad; pero no dá idea del monto del capital con que trabaja la república.

„¿A cuanto asciende ese capital?  
 „Vano sería pretender una respuesta categórica, mientras no se practique el censo agropecuario proyectado, cuya realización se hace más apremiante cada día que transcurre, porque aumenta la necesidad de conocer el número de los ganados, su calidad, su distribución, donde aumentan, donde disminuyen, causas de estos hechos, remedios aplicables, etc.

„Es posible sin embargo, inducir que ese capital no se alejará sensiblemente de la cifra de 1.500 millones de pesos nacionales. En efecto, datos de origen oficial permiten aceptar como muy aproximadas á lo cierto las siguientes existencias: 21.000.000 de vacunos, 80.000.000 de lanares, 5.000.000 de equinos; mulas y asnos 600.000 más ó menos igual número de porcinos y tres millones de cabríos.

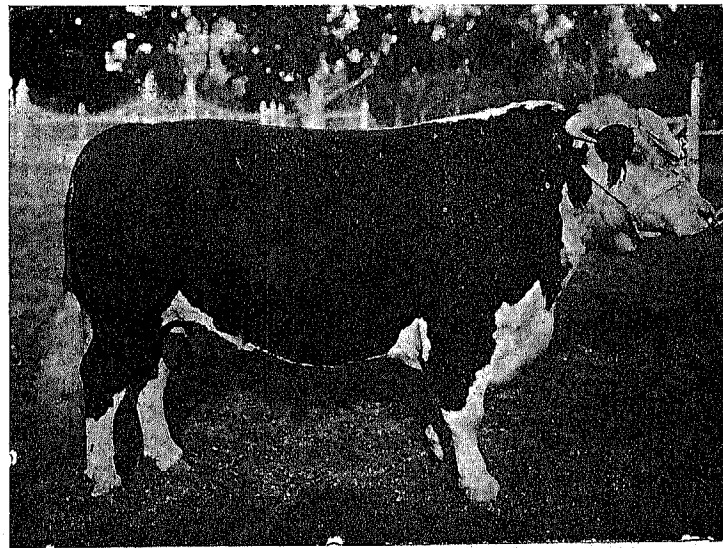
„Este capital dá cada año un aumento de cerca de su tercera parte, sin deducir gastos de explotación; de

„manera que no es exagerado admitir que la ganadería nacional contribuye á la vida y progreso de la república con una suma de 500 millones de pesos anuales.

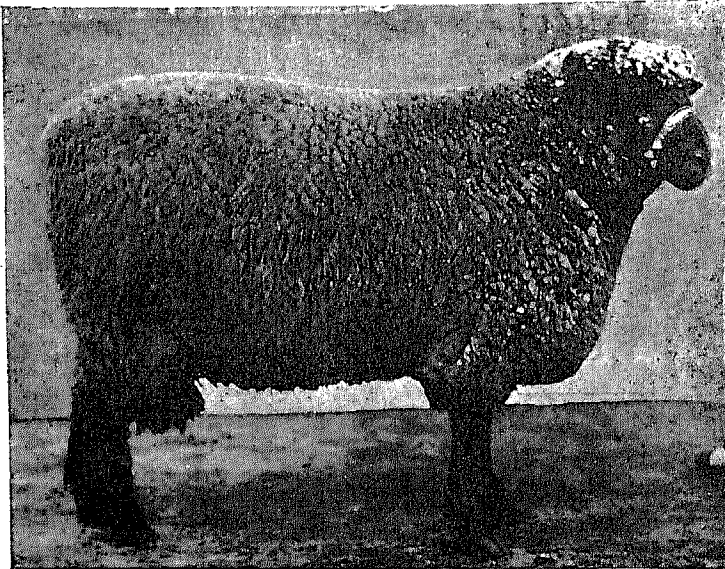
„Esta cifra se triplica fácilmente si se le agrega el producto de la otra industria rural, la agricultura, tan íntimamente ligada con la ganadería que no es posible considerarlas separadamente. Según datos de la división de estadística del ministerio de agricultura, las cantidades recolectadas en la próxima cosecha, salvo alguna calamidad imprevista, serán más ó menos de 4.800.000 toneladas de trigo, 770.000 de lino, 6.600.000 de maíz, 18.000.000 de alfalfa cuyo valor corriente sumado con los 45.000.000 producidos por las viñas, los 20.000.000 de la caña de azúcar y los 150.000.000 de otros cultivos diversos, sobrepasa la cifra de 1.200.000.000.

„Así pues, puede esperarse que la producción agropecuaria de la república alcance este año á 1700 millones de pesos nacionales.

„Descuéntese de esa suma lo necesario para el sostenimiento de la vida del país, para la renovación de su capital de trabajo y extensión de cultivos, para el pago de intereses y amortizaciones á capitales extranjeros y quedará siempre un amplio sobrante. Es esto lo que permite á nuestros productores concurrir al mercado universal y disputar á los potentados del mundo entero los ejemplares más perfectos de los ganados ofrecidos en venta, adquiriéndolos para la república á precios que han llegado á establecer records.”



307 Spencer 21, campeón Hereford y ganador de los premios: Conjunto y copas Criadores de la raza Hereford y P. G. Hughes. De la cabaña Stud Salto Argentino de los señores Duggan Hermanos.



Carnero 27 del lote 1365, Campeón Caras Negras, primer premio, de la sucesión de Narciso Vivot

En seguida desfilaron por la pista los productos premiados, que como es fácil suponer, llamaron grandemente la atención.

#### Los campeones

Era extraordinaria la expectativa reinante entre los cabañeros y compradores por conocer el veredicto de los jurados con respecto á los campeones.

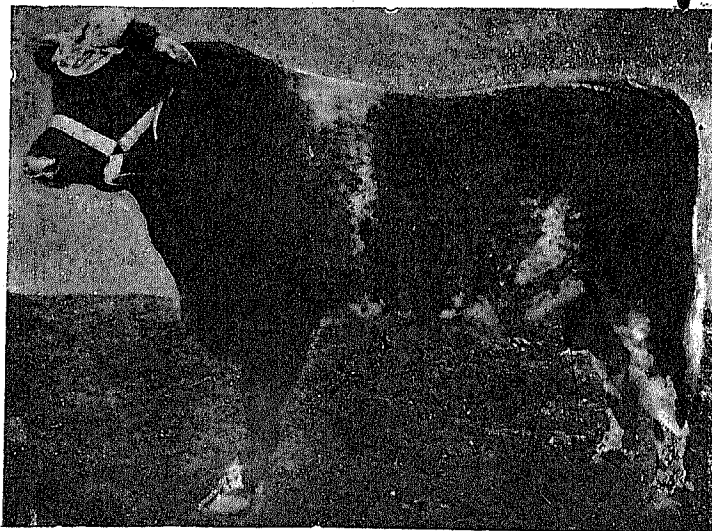
El campeonato Durham correspondió á uno de los productos del Sr. Manuel J. Cobo, á *Sanguhar's Conqueror*, precioso novillo, nacido el 1.º de Agosto de 1904, procedente de la cabaña La Belén y Las Barrancas del mencionado hacendado.

El campeón, no es si se quiere, un toro de gran tamaño; pues el jurado ha tenido más bien en cuenta la belleza de las formas que atestiguan á un ejemplar perfecto de la raza Durham.

El Sr. Cobo ha sido merecidamente felicitado por su nuevo triunfo.

Este progresista hacendado acaba de regresar de Europa después de haber adquirido en 35.000 libras los productos de una de las más afamadas cabañas inglesas.

Ha ganado además el campeonato de Lincoln, medalla de oro "Asociación de Criadores", Copa de Plata



207. Campeón Durham y Sanguhar's Conqueror, Copa Macleoman. La Belén y Las Barrancas, de D. Manuel J. Cobo

"Pedro y Antonio Lanusse" con el lote 1287 presentado á concurso, como se vé en el grabado que publicamos.

Como si eso no fuera bastante ha obtenido todavía los premios siguientes:

Categoría 6; segundo, tercero, cuarto y quinto premios; categoría 7; primer premio; categoría 8; primer premio; "Copa A. W. Dean" segundo y tercero.

El campeonato de la raza Caras Negras lo ha obtenido la sucesión de Narciso Vivot, que como se recordará, el año pasado le fué discernida la misma distinción.

El campeón del Rambouillet resultó un magnífico carnero N.º 10 del notable lote 1.198, procedente de la cabaña Santa Margarita, del señor Miguel Kinsella.

En la raza equina, obtuvo el campeonato el espléndido caballo *All Rich*, tostado. Expositores Urquiza Hnos.

El campeonato en Hereford, primer premio, ha merecido un soberbio animal de Duggan Hnos., más la "Copa Hughes", y "Copa Criadores de la raza Hereford. Realmente es un ejemplar digno de tal distinción.

En los primeros premios hay ejemplares notabilísimos que patentizan la perfección que ha alcanzado la ganadería de este país que ha asombrado á los delegados ingleses que han venido para constituir el jurado clasificador.

El día 19 dieron comienzo las ventas con satisfactorios resultados.

En los carneros, los precios mayores obtenidos son los pagados á los productos de las cabañas Plomer, de los señores Narciso y José María Lozano y Las Acacias, de don Carlos Olivera é hijos. Dos carneros de estas cabañas han alcanzado el precio de 7.000 pesos cada uno que si bien no llega al que se pagó por el de Shennan el año pasado, señala buenos precios.

El campeón de Rambouillet de la cabaña Santa Margarita, de don Miguel Kinsella se vendió en 4.000 pesos.

Cada día es más numerosa la concurrencia que acude á la Exposición Rural.

#### Ovejas Rambouillet

Las ovejas Rambouillet no son otra cosa que los merinos españoles procreados en Francia desde hace más de un siglo, y hasta donde lo sabemos no tienen más sangre que la del merino. Hace más de cien años que los franceses se interesaron en estas ovejas, porque los españoles parecían estar haciéndose del monopolio del comercio de lanas finas, y los franceses determinaron entonces establecer la industria en su mismo suelo. Luis XVI envió á España pastores expertos para que buscaran un rebaño de oveja el mayor que pudiesen lograr y de la mejor clase, y los dichos pastores pudieron comprar 388 ovejas que á su parecer reunían las condiciones para considerarlas como de la mejor forma y se las llevaron á Francia. Una gran parte de ellas se pusieron en las tierras del rey en Rambouillet, y del dicho lugar se deriva el nombre con que en la actualidad se las conoce.

De año en año se empleó en ella la se-

lección juntamente con la alimentación más científica conocida á los hombres de esa época, y con esos métodos se produjo una oveja que difería considerablemente del merino español, aunque era y es hasta la fecha de la misma raza. La forma á propósito para rendir ovejas de matanza se mejoró muchísimo, lo mismo que la calidad de la carne y el peso del animal en canal. El vellón se les ha tornado más denso sin desmerecer en calidad y todas las cualidades de la raza se han mejorado.

Los Rambouillet se han esparcido ya por muchos de los países de la tierra, y la primera importación que de ella se hizo á los Estados Unidos, fué en el año de 1840. Se han cruzado muchísimo con el merino español para hacerlos más grandes, y se ve que se adaptan admirablemente á los países donde la alimentación es abundante. No son á propósito, sin embargo, para medrar con circunstancias desventajosas y alimentación escasa; pero siendo los Rambouillet de gran tamaño pueden alimentarse de pastos más toscos que las otras razas, y esto es de importancia en los países donde las ovejas se tienen que alimentar por varios meses en el invierno. Se necesita de una alimentación abundante para engordarlas.

### Las aberraciones cabañeras

Complemento de un estudio que bajo el tema:

*Régimen alimenticio y régimen higiénico*, he expuesto en unos borradores para mis hijos, dándole el título que encabeza estas líneas.

\* \*\*

Es costumbre general el que los animales "á exposición" para padres, deben presentarse en un estado de ceba que entusiasme al público grueso.

Ello no sería tan grave á no ser que aceptado como perfeccionamiento por los jurados, prime en su fallo; de manera que el que quiera exhibir con éxito probable, sus productos, tenga que seguir el sistema ó consistir de esa presentación.

¿Cuál será la razón, de semejante irracionalidad?

Porque obligar á hacer una demostración como esa á expensas del sacrificio de lo que se pretende premiar es algo que solo por ignorancia ó un mal entendido, puede tolerarse.

¿Cuál es la causa principal de la poca fertilidad de ambos sexos, en cualquiera especie?

La obesidad. El atrofiamiento de las células nutritivas, acumuladas con exceso, en virtud de una alimentación abundante, en una pasividad casi absoluta de los músculos, de las fibras nervio-motoras. El fenómeno que se produce en las cebas bien aplicadas.

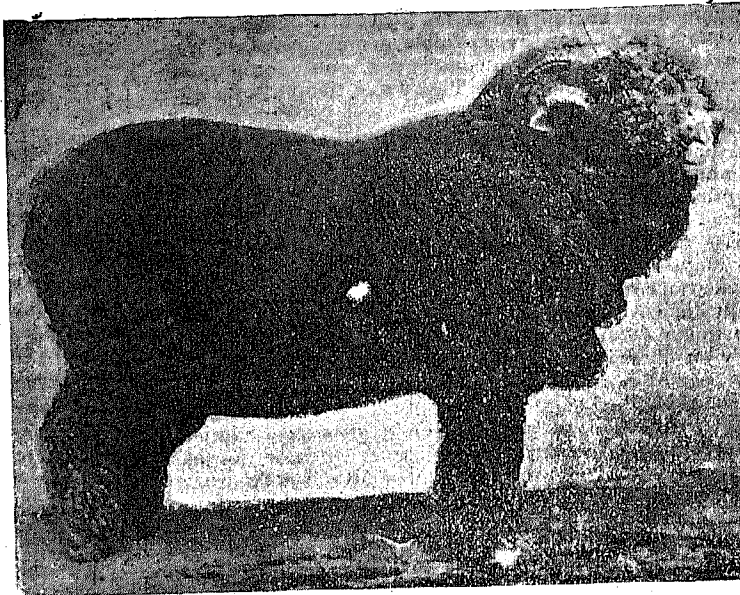
¿Y cual es la función que se busca en un animal para padre? ¿No es la de la regeneración y el aumento de la especie?

Entonces, el camino que se sigue, es sencillamente el "al contrario", pues por eso despropósito se llega sin ningún esfuerzo, á la completa ineptitud del sujeto.

¡Lo rico es que se hagan precios que ascienden mejor que los globos dirigibles, jugando un albur, como en las carreras de Palermo!

¿Qué se prueba con la presentación de los animales en esa forma? ¿Qué se puede llegar á mucho?

En ese caso, lo mejor sería presentar en buen estado normal de funcionamiento, al que ha de servir para padre; libre de ese grave peligro, y que á su lado se



Campeón Rambouillet. Carnero N.º 10, lote 1198. Cabaña Santa Margarita

exhiba un similar capado, que á igual edad, compruebe su aptitud á la ceba, con su enorme peso.

¡Así podrán abrir mejor la boca los papa-moscas!

Precisamente, en lo que mayores cuidados requieren los animales seleccionados para padres, es la vigilancia en la ración, y que ella sea aparente.

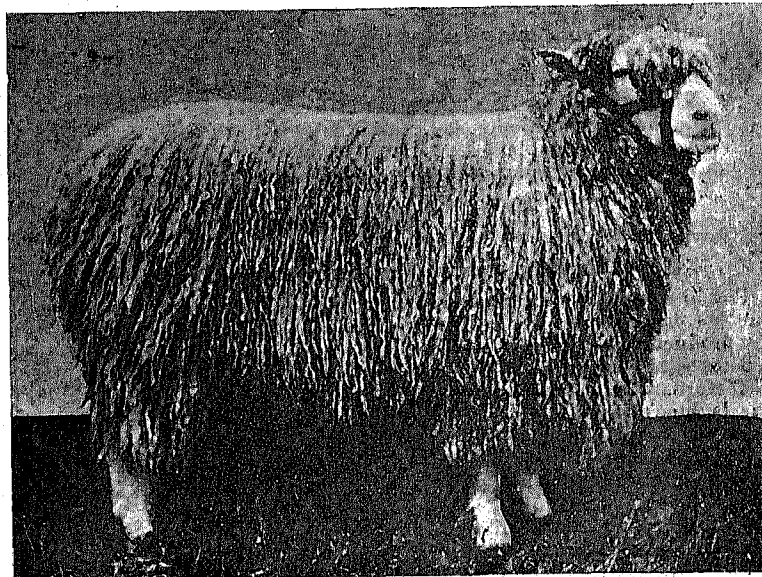
Que hagan trabajo, en ejercicio moderado y metódico, conservando su buena salud, bien desarrollado su pecho y que el organismo adquiera la rusticidad y vigor, sin cuyas condiciones jamás llegan á su mejor aplicación.

¿Porqué en el Durham hay tanta proporción de infacundidad?

Las leyes de la naturaleza son inviolables. Se pueden hacer maravillas ayudándolas; pero contradiciéndolas se paga muy caro nuestro orgullo, que en sí ya es necio

Esas moles mastodónticas, no pueden tener la facultad de los acordeones, á estira y encoje. Fácilmente su organismo genérico se atrofia, esterilizando la facultad más valiosa á que se les destina.

Yo considero un deshonor, un timbre legítimo de descrédito para el cabañero, que en la presentación de animales en esa forma, revela de la manera más neta, su



Campeón Lincoln, 686, del lote 1287. La Belén y Las Barrancas, de don Manuel J. Cobó

perfecto desconocimiento de las leyes fisiológicas contra las que se alza, con irremediable perjuicio de sus intereses, y de las víctimas inconscientes, que adquieren sus productos, como mejores. Tiempo al tiempo, que él lo evidenciará.

Lo que se debe pagar racionalmente, es calculando los servicios probables que podrá prestar en ello: fuera de ahí, es un sport, un lujo, que en el propósito de adquirir fama, solo puede engañar á los ignorantes del oficio.

Las facultades mencionadas, las que han de producir los mayores resultados, comercialmente, se cultivan y conservan con otros métodos, que son los únicos racionales, y que hacen del animal padre, un selecto origen. La repetición de sus servicios, será entonces más numerosa y su duración por bastante más años. Esto producirá como consecuencia, un mayor abaratamiento en la industria.

La pasividad, la vida regalada y sin movimiento físico, que todo lo atrofia y lo anula, es la mejor base de la ceba para la carnicería en la última etapa.

El ejercicio metódico, unido á una alimentación apropiada que así se complementan, conservarán al sujeto en perfecto vigor, bien en carnes y en salud, con la rusticidad y brio que requiere su oficio de sultán, cuyo reinado y felicidad será digno de envidia y más duradero.

Eso es lo que debe buscarse: lo demás es perder mucho dinero y un tiempo preciosísimo en el elevaje.

Es probado.

ULPIANO CASTET.

Chacra del Desengaño, Mar del Plata, Septiembre 6 de 1906.

### Jiuratitis epizootica en el ganado vacuno

Esta afección causa hoy en muchos establecimientos estragos considerables, que si no se trata, el animal termina con la desaparición de la vista.

Ataca con preferencia á los terneros y animales flacos.

**Síntomas**—Una ligera inflamación de la conjuntiva acompañada de lagrimeo, el ojo se halla muy sensible, al cabo de dos ó tres días aparece en el centro de la córnea una mancha gris que no tarda en hacerse blanca. Luego la córnea se surca de estrias sanguíneas, formación de pus, (hipopión) y por fin la ulceración.

**Tratamiento**—He ensayado colirios á base de calomel, ácido bórico, sulfato de zinc, sulfato de cobre, no dándome mayores resultados, habría necesidad de curar los animales varias veces y por consiguiente se estropean mucho.

Usé la pomada de óxido rojo de mercurio con excelentes resultados; es ésta la fórmula:

Oxido rojo de mercurio....	0.20 centigr.
Vaselina .....	20 gr.

Con una sola cura he visto sanarse perfectamente el ganado.

He ensayado también ese colirio:

Nitrato de plata.....	0.10 centigr.
Laudano Syduchem.....	XV gotas
Agua destilada.....	120 gr.

Que en el primer periodo de la enfermedad me ha dado buenos resultados.

MARTIN MONTEAGUDO.

Olavarría, 1906.

### Fertilizantes para las huertas

Por lo común las huertas reciben menos fertilizantes que las otras partes de la finca de campo. Parece que los productores de frutas no se hacen cargo de que los árboles están consumiendo constantemente la potasa y el fósforo, y hay que suplir estas cosas si se desea que la huerta rinda los mejores resultados. La deficiencia de estas cosas es la razón de que las cenizas de madera que algunas veces se aplican á las huertas produzcan resultados tan señalados. El potasio puede obtenerse muy barato ó adquirirse en la forma de muriato de potasa ó de kainita. Cuando puedan lograrse las cenizas de madera á precio cómodo deben comprarse para usarlas, aunque nunca se debe pagar más de ps. 6.00 por tonelada de ceniza blanqueada de madera dura.

El fósforo puede procurarse del hueso molido ó del fosfato. En la mayor parte de nuestras huertas nunca falta el ázoe; pero en donde tal sea el caso, puede suplirse abonando el terreno con el abono ordinario.

El humus, que no es otra cosa más que materia vegetal, es necesario en todos los terrenos en que se cultivan legumbres; ésta es la razón para que los fertilizantes comerciales no den resultado en ellos á veces, en tanto que el estiércol de los establos si produce buenos efectos. El estiércol contiene una gran cantidad de materia vegetal decaída que es la clase de fertilizante que el suelo necesita. En los países tropicales debe ser fácil cosa conservar los terrenos bien aprovisionados de humus por cuanto la vegetación allí se pudre fácilmente.

Muchas de las regiones semiáridas que tenemos pueden mejorarse muchísimo haciendo crecer en ellas árboles que tengan bastante sombra para proteger el suelo, de esta manera la poca cantidad de humedad que les cae no será rápidamente evaporada por los rayos solares. El suelo permanecerá bastante húmedo para permitir que las bacterias nitrificantes trabajen y elaboren el alimento de la planta. Puede mejorarse muchísimo el carácter de las regiones semiáridas con plantaciones extensas de árboles.

Las semillas de las legumbres no deben sembrarse demasiado tupidas aún cuando después tengan que arralarse; deben sembrarse las suficientes nada más para tener un buen principio. Cuando se siembran las semillas muy tupidas, las plantitas crecen muy delgadas y débiles, y cuando se arralan algunas de ellas no resisten bien el sol. La siembra escasa produce plantas robustas.

El agua es la llave de la horticultura. Todos los productos de los huertos contienen una gran cantidad de agua, y á menos que no se cuente con un buen abasto de agua para el riego, es inútil emprender la producción de legumbres y frutas.

## Informaciones

### Nueva enfermedad del ganado

Parece que la enfermedad que se desarrolló en el ganado vacuno de la Asunción (Paraguay) se va propagando allí de un modo alarmante.

Por los datos y síntomas observados, se cree que se trata de una enfermedad de carácter endémico, que ataca al ganado vacuno y que el vulgo toma como caso de intoxicación por plantas venenosas, aún desconocidas en el país, llamándola enfermedad de "Caabó-Pochí".

El vegetal venenoso á que se refiere la creencia vulgar, hasta ahora, permanece ignorado.

Algunos creen, dice, que sería el *mio-mio* y otros, el *caaró* ó el *alucena*, y hasta hay quienes suponen que la enfermedad proviene de las aguas alteradas en los pantanos.

Como se vé, es una epidemia del ganado, que será objeto de interesantes estudios.

### Exposiciones ganaderas

Ante numerosa concurrencia se llevó á cabo el 17 del actual, en Curnzú Cuatíá (Corrientes) la inauguración de la sexta exposición feria.

—También en Gualaguay (E. R.) se ha inaugurado la décima feria ganadera, en presencia de numerosos hacendados.

Las ventas de animales vacunos y lanares para abasto, estuvieron animadas en el acto del remate, pero las más importantes operaciones se hicieron particularmente, entre propietarios y abastecedores.



### La zafra saladeril

De Concordia informan, que la Compañía Liebigs se prepara en estos momentos para la futura zafra.

Las construcciones que se llevan á cabo para ampliar el valioso establecimiento de Colón, dan á conocer el vasto plan que persigue la empresa, dispuesta á hacer de esa fábrica, la más importante de Sud América.

Trabajan actualmente allí, centenares de obreros, y se preparan las viviendas para el personal, que será aumentado considerablemente, en atención al número de animales que se piensa sacrificar.

### La producción de manteca.

Unión Argentina.....	7.500 kilos
Martona.....	800
Cooperativa (Scandia).....	1.700
Progreso.....	1.700
Tandilera.....	1.300
Molino Oeste.....	500
Gandarense.....	550
Delicia.....	350
Vitel.....	300
Victoria.....	400
Otras fábricas.....	1.500

16.600 kilso

Con la mejora del tiempo la producción aumenta rápidamente, pero á pesar de ello la manteca escasea en el mercado debido á que los fabricantes prefieren exportarla por las condiciones en que se encuentra el mercado exterior.

El precio de venta en plaza es ps. 1.10 kilo y en Londres 116 á 118 chelines quintal.

—Según circular que hemos recibido la manteca producida por "La Unión Argentina," durante el pasado mes de Agosto, es 108.033 kilos lo que da una producción media de 3.485 kilos diarios.

El precio medio obtenido por cada litro de leche elaborada es de 4,14 centavos.

### La Unión Argentina (Lda.)

Hemos recibido la Memoria y Balance general al 31 de Julio pasado, publicados por el Directorio.

De su exámen resulta que además de las mejoras introducidas en la fábrica central ha adquirido varias cremerías llegando á 51 las que posee, sin contar las que son de propiedad particular de los socios.

La cuenta *Ganancias y Pérdidas* arroja un beneficio de \$ 108.966,35 destinándose de esta cantidad al Fondo de Previsión \$ 58.403,74 y abonando a los accionistas el 8 % sobre el capital integrado.

Como se vé no puede ser más satisfactorio el estado de esta importante sociedad probando así la acertada gestión de su Directorio.

### La fiebre aftosa

Los comisionados por la división de ganadería para verificar el estado sanitario de la provincia de Buenos Aires, han comprobado que la fiebre aftosa que, según se dijo se extendía en la alarmante forma de una epizootia, solo ha sido encontrada en animales de dos ó tres establecimientos y en forma tan benigna que puede decirse se trata de degeneraciones de la enfermedad.

El estado sanitario de las haciendas, puede considerarse pues excelente.

## ADMINISTRACIÓN

### FIN DE TRIMESTRE

*Rogamos á los Sres. suscritores de la campaña que se hallen en descubierto con esta Administración, se sirvan enviar el importe de las suscripciones, antes del 30 del actual, con lo que nos evitarán los entorpecimientos que nos ocasionan las demoras.*

# NOTAS LOCALES

En «Laurak-Bat»—Cada vez van despertando mayor entusiasmo los partidos de pelota que se juegan en la cancha de esta Sociedad.

Menudean los buenos partidos y la concurrencia suele ser, especialmente los jueves, hasta excesiva.

Celebramos que la simpática sociedad salga de su morra y vuelva por sus pasados bríos.

Visitantes.—Con motivo de la Exposición Rural son muchos los paisanos de la campaña que han venido á Buenos Aires y á los que hemos tenido el gusto de saludar en esta Redacción.

Fallecimiento — En Sarandí del Yi, del que era Cura, ha fallecido nuestro constante suscriptor D. Juan Cruz Echenique, basko entusiasta que conservó toda la vida el cariño á sus paisanos, á su idioma y á su tierra.

En carta que recibimos de un amigo de Montevideo nos dice: que momentos antes de entrar en agonía, el señor Echenique dictó una carta remitiéndole el importe de la suscripción á LA BASKONIA y pidiéndole como último servicio que lo hiciera llegar á nuestro poder.

Es un detalle que demuestra el aprecio en que tenía todo lo que á los baskos se refiere.

Descanse en paz y reciba su atribulada familia nuestro sincero pésame.

Nueva firma social. — Se ha constituido en Guaminí (F. C. S.) una nueva sociedad colectiva que girará bajo la razón social de Ochoa Hnos., la cual se dedicará á la explotación de mercaderías generales.

Dicha sociedad la forman los señores Miguel C. Ochoa (de la razón social Ochoa y Cia., establecida en la estación Bonifacio, F. C. S.) y don José F. Ochoa.

Les deseamos muchas prosperidades.

Una carta.—El señor Casimiro de Sarasketa nos ha dirigido una carta manifestándonos que él nada tiene que ver con el proyecto de la publicación del periódico *El Pueblo Basko*, pues como el autor lleva su pellido, quiere hacer constar que es completamente ajeno á tal pensamiento.

Queda complacido el señor Sarasketa.

—Después de escritas las anteriores líneas, se nos ha informado que está por salir «otro periódico» basko. Francamente, hay que tomar á broma tales apariciones periodístico-euskaldunas, porque de otro modo no se comprende la necesidad de esos futuros heraldos.

Bien venido.—Hemos tenido el agrado de saludar en esta redacción al joven ingeniero industrial nabarro don Ramón Lostaló, que acaba de llegar de Europa.

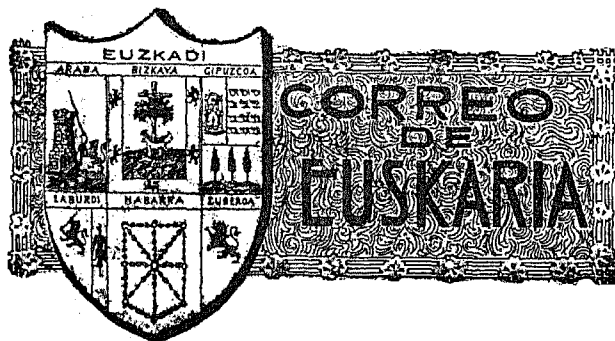
El señor Lostaló pertenece á una distinguida familia de Elizondo.

Enfermo.—Ha entrado en franca convalecencia nuestro estimado colaborador don Benigno Moracho, después de una larga enfermedad que lo ha tenido postrado en cama varios meses.

Nueva Sociedad — Conforme tenemos dicho en otro número, se ha constituido en Tres Arroyos la «Sociedad Eskualdunak» cuyo Reglamento hemos recibido y de cuyo contesto se desprende que el objeto de la Sociedad es propender á la compra de un terreno en el cual se levantará un frontón y en el mismo se celebrarán diversiones y fiestas de carácter basko de acuerdo con el espíritu de los socios y con el título de la Sociedad.

No dudamos que tan simpática iniciativa ha de ser favorablemente acogida por todos los baskos de la región que contribuirán á su desarrollo y prosperidad.





## ALABA

**FIESTAS.**—El 15 del pasado celebraron su fiesta patronal varios pueblos de la comarca alabesa y siguiendo la costumbre, muchos vitorianos fueron á pasar el día en ellos, especialmente en Salinas y Nandares.

En todos esos pueblos hubo mucha animación, y no hay noticia de que hayan ocurrido incidentes desagradables.

**NUEVO FRONTÓN.**—El Ayuntamiento vitoriano anuncia la apertura de un concurso entre los propietarios de fincas comprendidas dentro del perímetro de la población, para construir un frontón; porque el que existía ahora será destruido en breve, con motivo de que en sus solares se ha de levantar la nueva Catedral.

**UN SINDICATO AGRÍCOLA.**—En Laguardia se ha constituido un sindicato agrícola, bajo la presidencia de don Alvaro Gortazar.

**PARA LA NUEVA CATEDRAL.**—Han comenzado á derribarse las casas en cuyos solares se ha de levantar la nueva catedral.

A estas obras se les piensa dar gran actividad para comenzar enseguida la construcción de dicho edificio.

**ESTADÍSTICA.**—Durante el mes de Julio último se han registrado en Vitoria 85 nacimientos, ó sea, 2,76 por 1000; y 46 defunciones, ó sea, 1,44 por 1000.

**EN HONOR DE LA DIPUTACIÓN.**—Dicen de Vitoria: «Son varios los Ayuntamientos que se adhieren con gran entusiasmo á la idea iniciada de celebrar en Estivarez un grandioso acto como homenaje á nuestra Diputación por su brillante gestión en el asunto de los médicos titulares.

Es de creer que la mayoría de los municipios alabeses han de cooperar al mejor éxito de este acto de solidaridad entre los Ayuntamientos y la Corporación provincial para la defensa de los derechos que directamente afectan al país basco.»

**DE ARTE.**—El laureado pintor vitoriano don Ignacio Díaz, encuéntrase actualmente en Motriko, con el objeto de pintar un hermoso cuadro, tomando por modelo alguno de los preciosos paisajes de la mencionada villa pescadora.

## GIPUZKOA

**EN ZUMARRAGA.**—Ha fallecido el comandante del puesto de miqueletes de dicha villa, don Juan Artano Zubizarreta, persona muy querida y estimada en la misma y que poseía la confianza de sus jefes, por su buen comportamiento y prendas personales.

**EN ZUMAYA.**—Van muy adelantadas las obras de la traida de aguas; pues según los cálculos del ingeniero don Victoriano Alaya para mediados del actual mes de Septiembre tendrá el vecindario agua abundante y de muy buena calidad.

También están haciendo preparativos de grúas y dragas los contratistas del nuevo muelle comercial para dar prin-

cipio á las obras de su construcción en las que se invertirán tres años próximamente, dando trabajo á centenares de hombres y mucha vida á la industria de cemento.

**EN LAZKANO.**—Han comenzado las obras de construcción de la nueva torre para la iglesia parroquial, la que se construye á expensas de su Patrón el marqués de Valmediano.

—La lluvias caídas últimamente han constituido un lenitivo para las próximas cosechas, que serán muy deficientes dada la gran sequía que ha imperado.

**EN IRÚN.**—Parece ser que el Ayuntamiento abriga la idea de llevar á efecto la construcción de un frontón, así como de fundar una escuela pública más.

Se aplauden ambos proyectos, particularmente el segundo, que tiende á facilitar á los maestros la educación de los niños.

**EN MONDRAGÓN.**—El Ayuntamiento sacará á pública subasta muy en breve las obras de construcción del alcantarillado general bajo el tipo de 44.748,59 pesetas.

**EN BERGARA.**—Nunca como ahora, puede decirse allí «Betí jai»; «siempre de fiesta» se halla Bergara desde que la nueva empresa del frontón se hizo cargo del mismo. Celébranse partidos con mucha frecuencia; pero partidos de esos en los que el «tongo» no aparece por parte alguna. Así se comprende que la afición, entusiasmada, aplauda sin reserva á los pelotaris.

Últimamente hubo un partido realmente notable. Contendieron los aficionados don Tiburcio Garicano y don Antonio Martínez contra don Casimiro Egaña y don Serafín Sañudo. El partido fué á pala, á 40 tantos, pero hubo de alargarse hasta 60, quedando los segundos en 52, mientras los primeros salían victoriosos.

**OTRA SOCIEDAD.**—En el antiguo establecimiento «Transvaal», propiedad del conocido ex-pelotari é industrial don Francisco Uranga, (en San Sebastián) se trata de fundar por entusiastas y conocidos donostiarras de buena cepa, una sociedad recreativa, titulada «Bak-bik bok», cuya agrupación no tendrá otro objeto que el de organizar excursiones y viajes de recreo.

**EN ORATE.**—En sesión celebrada últimamente por el Ayuntamiento y Junta municipal, ha sido nombrado médico titular de aquella villa, don Basilio Galarza y Tellería, en sustitución de don Francisco Apaolaza, que hasta hace poco tiempo desempeñaba ese cargo.

**PELOTARIS PARA LA HABANA.**—Han sido contratados para la próxima temporada de la Habana, los siguientes pelotaris:

Zagueros—Machín, Trecet, Navarrete, Illana, Michelena, Urbeta, Ayestarán, Muchacho y otros varios que en breve serán contratados.

Delanteros—Isidoro, Chiquito de Irún, Macala, Petit Pasiego, Garate, Escoriaza, Alberdi, Chiquito de Eibar, Cecilio, Angel, Eloy, Urresti y otros que en breve firmarán el contrato.

**NECROLOGÍA.**—Han dejado de existir en San Sebastián: Dominica Alday y Larrarte, Modesto L. Ugalde, Candelaria Lapeira y Eceiza, Domingo Echeverría y Aranzabal, María Zuaznabar é Isasa, Julian Irazabal, Rufino Ansa.

## NABARRA

**DEL RONCAL.**—Dan cuenta de que un violento incendio ha destruido gran parte del monte comunal llamado la «Selva».

Las pérdidas son considerables.

**NUEVA ESCUELA.**—Escriben de Pamplona que la autoridad militar está dispuesta á conceder al Ayuntamiento el local que necesita para establecer en el antiguo cuartel de la Compañía una escuela de párvulos.

EN URROZ.—Tuvieron feliz término las fiestas anuales en las que reinó mucha animación y concurrencia.

Hubo solemne función religiosa, fuegos artificiales, hogueras y baile en la plaza pública, en la que ejecutó por la tarde y á la noche lo mejor de su repertorio la banda de Sangüesa, contratada por el Ayuntamiento de aquella villa para amenizar las fiestas.

----

“LA PULGA”.—Es el título de un nuevo semanario satírico que ha comenzado á publicarse en Pamplona.

----

EN LEIZA.—Se han visto animadas este año, como pocas veces, las fiestas patronales de San Tiburcio, á las que acudieron muchísimos forasteros.

----

PLAGAS EN EL CAMPO.—En los campos de la Rivera se ha declarado una plaga que ataca á las plantaciones de remolacha de azúcar; aunque carece de importancia se han tomado medidas por si creciera.

En cambio ofrece mayor gravedad la plaga que ha aparecido en Sangüesa y que está destrozando las famosas aluvias de aquella comarca.

Es grande la alarma reinante entre los cultivadores y para calmarles se estudian los medios de atajar la susodicha plaga.

----

NOMBRAMIENTO.—Ha tomado posesión de su cargo el fiscal de la Audiencia territorial de Pamplona don Francisco de Mena.

----

DE LEKUMBERRI.—Informan haber llegado á aquel pueblo D. Cándido Ayestarán, procedente de la provincia de Tucumán.

----

EN URDIAIN.—Se han celebrado con gran animación las fiestas patronales.

----

BURLADA.—Las fiestas de este pueblo, se han visto este año sumamente favorecidas de concurrencia.

De Pamplona sobre todo, acudió gran contingente.

----

EN LUMBIER.—Se verificó la festividad de la Asunción con gran lucimiento.

----

EN TAFALLA.—Se ha echado el resto este año en las fiestas patronales.

Empezaron por animadas dianas de la banda municipal y de músicos callejeros.

Desde las primeras horas de la mañana notábase mucha animación en las calles.

A las nueve de la mañana un continuo repiqueteo de campanas anunció la misa mayor, á la que acudió el Ayuntamiento en corporación, acompañado de la banda municipal.

Los gigantes y cabezudos entretuvieron agradablemente á chicos y grandes.

Balles de salón y al aire libre, fuegos artificiales, y la mar.....

----

LA ROCHAPEA.—A propósito de este característico barrio pamplonés, y de sus fiestas, escribe un cronista de “El Eco de Navarra”:

«La Rochapea es un barrio muy simpático, y las muchachas de aquel son unas muchachas muy guapas y los muchachos unos muchachos muy agradables, muy buenos, muy alegres y muy guapos, ¡qué caramba! pues no sé por qué razón no han de poder ser también guapos los hombres cuando todos llamamos guapo á un caballo.

Si, son unos muchachos muy simpáticos.

La fiesta de San Lorenzo se celebra en la Rochapea bulliciosamente, alegremente con ecos retozones de aguda gaita, con redobles de monótono tamboril, con balles de saltos, con brincos sanos de viril jota, con sus tres mayordomas con sus tres mayordomos, con el clásico histórico

piperopil, con los sólidos rellenos, con el vino en bota, con rostros iluminados por satisfacción íntima y completa, con juegos de bochas para los viejos del barrio, con todas las notas simpáticas en una palabra que caracterizan la alegría sana, la que busca el aire libre, el campo abierto para que la satisfacción no esté aprisionada.

¡Qué bellas son estas fiestas que tienen la nota fresca del más intenso colorido campestre!»

----

CARRETERAS.—La Diputación provincial ha acordado en una de sus recientes sesiones, consignar 35.000 pesetas para las obras de la carretera llamada de Zarpiturieta, ó sea de Auza á Santesteban.

----

LA CÁTEDRA DE BASKUENZE.—La Diputación foral de Navarra, ha contestado al presidente de la Diputación de Bizcaya, manifestándole, que la de Navarra, consecuente con su conducta de favorecer cuanto contribuya á conservar el modo peculiar de ser de dicha provincia, se halla en principio conforme con la creación de una academia de la lengua baskongada, y así como contribuyó para la cátedra de baskuenze que antes se estableció en Oñate, presentará su concurso á la Academia proyectada; si bien no puede determinar cual sea éste, hasta conocer concretamente la forma y coste del citado proyecto.

----

DEFUNCIONES.—Han fallecido en Pamplona: Francisca Usoz, Pascasio Sagredo, Marciala Martinena.

## BIZKAYA

EN BALMASEDA.—Han tenido lugar las ferias que todos los años se verifican, á la vez que animados espectáculos con motivo de la festividad de la Asunción.

El ferial de ganados estuvo muy concurrido.

El Ayuntamiento concedió premios á los mejores ejemplares que se presentaron, de cada clase de ganado.

----

EXPOSICIÓN DE CRISANTEMOS.—El Club Marítimo del Abra, de Bilbao, en vista del excelente resultado que dió la Exposición de crisantemos celebrada el año anterior, ha organizado otra para el 28 de Octubre.

Se adjudicarán premios por series, á saber:

Serie A: Para doce ejemplares de distinta clase, dos premios.

Serie B: Para doce ejemplares de tres variedades, dos premios.

Serie C: Para doce ejemplares de clase indiferente, dos premios.

Serie D: Para jarroncillos de tres flores de un mismo color é igual variedad, dos premios.

Para series de tres tiestos de flores con tres cada uno por lo menos, dos premios.

Otras varias, que omitimos.

----

SESIÓN PROVINCIAL.—Hoy ha celebrado sesión la Diputación provincial.

Entre los asuntos á tratar figuraban un informe proponiendo se conceda una subvención de 250.000 pesetas para la construcción de un ferrocarril de Pedernales á Bermeo.

----

UN HOMENAJE MEREcido.—Ha tenido lugar en Bilbao la inauguración de la estatua de la Viuda de Epalza, filantrópica dama que enjugó muchísimas lágrimas é hizo grandes donaciones al pueblo de Bilbao.

El Ayuntamiento bilbaíno ha hecho una obra de justicia al erigir ese monumento á la memoria de una dama tan virtuosa como generosa.

Uno de los donativos más valiosos de D.<sup>a</sup> Casilda Iturrizar de Epalza ha sido el hermoso grupo escolar del Tivoli en el que reciben instrucción numerosos niños.

Notable contraste con la avaricia de muchos ricos que van al otro mundo dejando un reguero de víctimas encargadas de conservar odiosos recuerdos.

----

**CAFÉ OLIMPIA.**—Con este título se ha inaugurado en Bilbao un gran café, en un edificio expresamente construido, á todo lujo, y cuyo decorado llama la atención.

**EN GALDAKANO.**—Hanse verificado interesantes fiestas organizadas por los nacionalistas.

Después de la Misa se bailaron un *aurresku* y un *atzesku*, dirigidos por don Dámaso de Atucha y por don Ruperto Minteguia.

Acto seguido se celebró un animado banquete en la Sociedad. Hubo en él derroche de alegría y sano humor.

Por la tarde los *espatulantzaris* pequeños de Villaro ejecutaron preciosas danzas que les valieron continuas ovaciones.

A continuación se celebraron los concursos anunciados, que fueron muy del agrado de todos los reunidos.

En el concurso de *aurresku*, para hombres, ganó el primer premio don Calixto Casero y el segundo el señor Echevarría.

En el *aurresku*, para mujeres el primer premio lo ganó Eugenia Guerediaga, de sesenta y tres años, y el segundo Julia de Eguiluz, de sesenta y ocho, que bailaron como unas reales mozas.

En el concurso de *sansolaris* el primer premio fué para Luisa Ugalde y el segundo para Eugenia Guerediaga.

Amenizaron estos espectáculos los afamados tamborileros de Dos Caminos.

Terminaron las fiestas dando un joven nacionalista de Bilbao una conferencia en el Batzoki, que fué muy aplaudida por los concurrentes.

**NUEVO BARCO.**—Los importantes armadores bilbainos Sota y Aznar, han construido un nuevo buque titulado Zabal-Mendi.

**EN BEGOÑA.**—Las famosas fiestas que anualmente se celebran á mediados de Agosto, han revestido este año un lucimiento extraordinario.

La música, el tamboril y coros de ciegos entretuvieron alegremente al elemento danzante.

En un tablado, levantado frente de la casa del Ayuntamiento por el Municipio, los *espatadanzaris* del pueblo ejecutaron sus difíciles ejercicios, demostrando en sus evoluciones y danzas variadas gran agilidad y precisión.

El público les aplaudió con entusiasmo.

En dicho tablado se constituyó el Jurado clasificador del concurso de *aurreskularis* y *versolaris* anunciado previamente.

Lo presidió el alcalde.

En el concurso de *aurreskularis* se concedieron los siguientes premios:

Primero, en metálico á José Inigo.

Segundo, en id. á Gregorio Hormaechea.

Tercero, en id. á Florentino Arregui y dos accésits á Valentín Belausteguiñoitia y Luciano Manterola.

El público aplaudió la agilidad de todos los bailadores, siendo muy celebrados éstos.

El concurso de *sansolaris* quedó desierto por no haberse inscripto ninguno.

Hasta el anochecer continuó después el baile para el público en general, en la hermosa campa.

**SUBASTA.**—En breve tendrá lugar en el Palacio provincial, la subasta de las obras de elevación de la rasante de la carretera de Portugalete á Sopuerta en su kilómetro 20 sobre el río Cotorrio.

**EN SANTURCE.**—Han dado comienzo las obras de construcción de los nuevos muelles.

**ORTUELLA.**—El Ayuntamiento de esta localidad ha acordado la creación de dos nuevas escuelas.

**EN ABADIANO.**—Se ha solicitado del Ayuntamiento la autorización necesaria para aprovechar dos litros de agua por segundo de tiempo del manantial "Inchaudi" y otros sitios en dicha jurisdicción, para abastecimiento de dicha anteiglesia.

## LAPURDI, BENABARRE, SUBEROA

**NUEVO SERVICIO.**—Se ha establecido un servicio regular de coches de Saint Jean Pied de Port á Bourquette. Parte á las 6 de la mañana y está de regreso para las 6 de la tarde con objeto de alcanzar el tren de las 6,26 que va á Bayona. Combina además con un coche que parte de Bourquette á las 2 de la tarde para llegar el mismo día á la alta Navarra.

**BIARRITZ.**—En las regatas organizadas por el Comité de fiestas, se reunieron las mejores traineras de la costa cantábrica y los más diestros marinos.

En la «Internacional de traineras» obtuvo el primer premio la llamada «San Pedro» de Getaria.

También obtuvo un primer premio en la regata de bateses á remo el nombrado «Estanislao», de Pasajes, y el segundo premio el «Marcolito», también de Pasajes.

—Las fechas fijadas para los concursos hípicas son 27, 29 y 30 de Septiembre y 1.º de Octubre.

—En el parque Aguilera (antiguo Country-Club) se ha inaugurado el Biarritz Lawn-Tennis.

—La Association du Cercle internacional des Sports ha abierto sus espléndidos salones, dando principio á su actuación votando importantes cantidades para las sociedades de beneficencia y socorros mútuos.

**SAINT-JEAN DE LUZ.**—En el Casino ha tenido lugar un gran concierto vocal, tomando parte M. Ildeberty tenor del Grand-Casino de Niza; Mlle Couny, cantante ligera, primer premio del Conservatorio; M. Wolff baritono del Grand-Theatre de Bayonne; M. Guerino, bajo, de la ópera de Niza, con el concurso de M. Poidras violon solo del Grand-Theatre de Rouen.

**MORLANNE.**—Se han celebrado con extraordinaria animación las fiestas. Las carreras, conciertos, bailes y una porción de espectáculos cultos han estado muy concurridos.

**DISTINCIÓN HONORÍFICA.**—Ha sido promovido al grado de oficial del Mérito Agrícola M. Etchevers, juez de paz de Iholdy.

M. Etchevers que fué nombrado caballero hace 20 años, ha obtenido las más altas recompensas como propietario de la posesión Borda, situada en Irissarry, así que la distinción otorgada ahora no es más que la consecuencia natural de los servicios rendidos por M. Etchevers como distinguido agricultor.

**CAMBO-LES-BAINS.**—En las concurridas fiestas que se celebran en esa villa toman parte los afamados pelotaris Trece, Eloy, Ayestarán, Diharce, Urrutia, Joseito y Solaverri. En el trinquete jugarán además Portefío, Campos y los hermanos Dongaitz.

Como se vé, la desaparición del sport basko está bien lejana, pues de todos esos pelotaris, unos han estado contratados en París, otros en la Habana y Solaverri regresa de Méjico después de una fructuosa campaña.

**CONCURSO DE YEGUARIZOS.**—Durante el mes corriente tendran lugar los concursos mencionados en el departamento de los Bajos Pirineos, distribuyéndose premios que suman 26.000 francos.

Los puntos en que se verifican sucesivamente los concursos son Oloron, Pau, Orthez, Saint-Palais y Bidache.

**LEGIÓN DE HONOR.**—M. Julien Vinson, de cuyos trabajos nos hemos ocupado anteriormente, ha sido nombrado caballero de la Legión de Honor.

M. Vinson es profesor de la escuela especial de lenguas vivas orientales, de Bayona, eminente lingüista que ha publicado notables trabajos acerca de la lengua baska.